

МІНІСТЕРСТВО ФІНАНСІВ УКРАЇНИ

ДЕРЖАВНИЙ ПОДАТКОВИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет соціально-гуманітарних технологій, спорту та реабілітації

Кафедра іноземних мов

Затверджено

Науково-методична рада ДПУ,
протокол від «20» 01 2025_ №7

Голова НМР

Іван ШЕМЕЛИНЕЦЬ

Робоча програма

навчальної дисципліни

«Зіставна стилістика основної іноземної та української мов»
для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня
(денної та заочної форми навчання)

галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

спеціальність: 035 «Філологія»

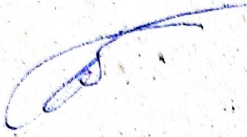
освітня програма: «Германські мови та літератури (переклад включно)»

Статус дисципліни: обов'язкова

Ірпін' 2025

Робоча програма навчальної дисципліни «Зіставна стилістика основної іноземної та української мов» складена на основі освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» першого (бакалаврського) освітнього рівня спеціальності 035 «Філологія» затвердженої Вченою радою Університету 12.07.2024 року (протокол № 19).

Укладач:

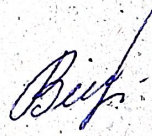
 А. САВЧЕНКО, к.пед.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов.

Гарант ОП

 А. САВЧЕНКО, к.пед.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов

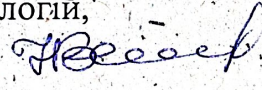
Робочу програму навчальної дисципліни розглянуто та схвалено кафедрою іноземних мов, протокол від «08» 01 2025 № 6

Завідувач кафедри

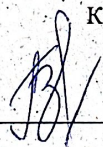
 Л. ВОЛКОВА, к.пед.н., доцент

Розглянуто і схвалено Вченою радою факультету соціально-гуманітарних технологій, спорту та реабілітації, протокол від « 09 » 01 2025 № 6

Голова Вченої ради факультету соціально-гуманітарних технологій, спорту та реабілітації

 Н. ЗИКУН, доктор наук із соціальних комунікацій, професор

Завідувач науково-методичного відділу

 Г. ГРИЩУК, доктор філософії

Реєстраційний № _____

ЗМІСТ

1. Передмова	4
2. Опис навчальної дисципліни	5
2.1. Компетентності і результати навчання	6
2.2. Пререквізити та постреквізити	7
2.3. Структура навчальної дисципліни	8
3. Програма навчальної дисципліни	13
4. Критерії рівня оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти	19
5. Засоби діагностики результатів навчання	20
6. Форми та питання поточного та підсумкового контролю	23
7. Рекомендована література	26

ПЕРЕДМОВА

Навчальна дисципліна «Зіставна стилістика основної іноземної та української мов» передбачає розв'язання низки завдань фундаментальної професійної підготовки фахівців вищої кваліфікації, зокрема ґрунтовну мовознавчу підготовку студента, розуміння мови як системи та як динамічної структури, усвідомлення природи і закономірностей її функціонування, особливостей і динаміки процесів, що проходять у мові, мови як результату низки змін, обумовлених власне мовними чинниками, закладеними у природі самої мови, і також позалінгвальними факторами.

Метою навчальної дисципліни є – формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмових формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики. Поглибити навички англomовної професійно-орієнтованої комунікативної компетентності (зокрема прагматичної, дискурсивної та стратегічної) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищах. Навчальна програма дисципліни розрахована на досягнення рівня володіння мовою С1, який є стандартом для ступеня бакалавра.

Завдання дисципліни полягають у 1) усвідомленні принципів системної організації мов і закономірності їхнього функціонування, готовності використовувати мову як засіб мовленнєвої та розумової діяльності; 2) здійсненні компаративний аналізу стилістично маркованих одиниць в порівнюваних мовах, виділяючи їх спільні та відмінні ознаки; 3) узагальненні процесів в сучасній англійській та українських мовах; 3) встановленню відповідних стилістичних прийомів в українській та англійській мовах; 4) розкритті взаємодії стилістичних засобів усіх рівнів для формування читацького сприйняття та основної ідеї автора.

Методи навчання: навчання здійснюється на основі комунікативного системно-діяльнісного підходу, відповідно до принципів єдності цілей, процесу й методики навчання; поєднання практичної спрямованості та систематизації мовного і мовленнєвого матеріалу; системності в організації взаємопов'язаного навчання всім видам мовленнєвої діяльності; ефективного управління самостійними формами роботи; інтенсифікації освітнього процесу на основі активізації мовленнєвої діяльності студентів; в автентичності у відборі та організації навчальних матеріалів; поєднання навчання мови зі знанням культури; індивідуалізації навчання; використання комп'ютерних та інтерактивних технологій.

Форми навчання: лекції, семінари, індивідуально-консультаційна робота, самостійна робота студентів.

Організація поточного та підсумкового контролю знань. Поточний контроль проводиться у вигляді аудиторної роботи, поза аудиторної самостійної роботи під керівництвом викладача, виконання індивідуальної роботи, написання комп'ютерного тестування на платформі Moodle, написання контрольної роботи. Підсумковий контроль передбачено проводити у формі екзамену.

2. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Рівень вищої освіти галузь знань спеціальність ОПП	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів ECTS- 4	Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)	Обов'язкова	
Модулів – 2		Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2			
Загальна кількість годин – 120 год (денна)/120- год. (заочна)	Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»	3-й	2-й
		Семестр:	
		6-й	4-й
		Лекції:	
		22 год.	4 год.
Курсова робота 1 кредит / 30 год.	Спеціальність: 035 «Філологія». ОПП: «Германські мови та літератури (переклад включно)»	Семінари:	
		18 год.	4 год.
		Самостійна робота:	
		78 год.	110 год.
		Індивід. – консультац. робота:	
		2 год.	
		Курсова робота	
		30 год.	30 год. за рах. СРС
		Форма семестрового контролю: екзамен	

2.1. КОМПЕТЕНТНОСТІ І РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Компетентності	Результати навчання
ІК. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.	ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.	ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.	
ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	
ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	
СК-4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого матеріалу й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів	
СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.	

2.2. ПРЕРЕКВІЗИТИ ТА ПОСТРЕКВІЗИТИ

Пререквізитами вивчення даної дисципліни є :

«Вступ до мовознавства та перекладознавства», «Основна іноземна мова», «Теорія і практика письмового та усного перекладу», «Практична граматики основної іноземної мови».

Постреквізитами вивчення даної дисципліни є :

«Основи прикладної лінгвістики», «Машинний переклад», «Військовий переклад», «Переклад іноземної комерційної документації», «Практика перекладу з рідної мови основною та з основної мови рідною», «Перекладознавчий аналіз тексту».

СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Денна форма навчання

№ п/п	Змістові модулі	Кількість годин				
		Лекції (год.)	Семінари (год.)	Інд.-конс. робота під керівництвом викладача (год.)	СРС (год.)	Всього (год.)
МОДУЛЬ І						
ЗМ1(Т1-4) Лексичні особливості упорівнюваних мовах						
Т.1	Предмет і завдання контрастивної лексикології	2	2		10	14
Т.2	Типологія лексичних систем	2	2		10	14
Т.3	Морфемна структура слова у порівнюваних мовах. Словотвір у порівнюваних мовах	2	2	1	9	14
Т.4	Лексична і стилістична диференціація англійської мови	4	2		10	16
	Всього по ЗМ1:	10	8	1	39	58
ЗМ2 (Т5-8) Стилiстичнi прийоми англiйської та української мов						
Т.5	Виразальні засоби та стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми	2	2		10	14
Т.6	Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов:фігури заміщення і фігури поєднання	2	2		9	13
Т.7	Стилiстичний синтаксис англiйської та української мов. Стилiстичний аналіз тексту	4	2		10	16
Т.8	Соціальні, стилістичні та функціональні класи слів у порівнюваних мовах	4	4	1	10	19
	Всього по ЗМ2:	12	10	2	39	62
Форма контролю:модульна контрольна робота(за рахунок практичного заняття–40хв.)						
МОДУЛЬ ІІ						
Форма підсумкового контролю –Екзамен						
Разом годин з курсу:		22	18	2	78	120
Курсова робота					30	30

Структура навчальної дисципліни

Заочна форма навчання

№ п/п	Змістові модулі	Кількість годин				
		Лекції (год.)	Семінари (год.)	Інд.-конс. робота під керівництвом викладача (год.)	СРС (год.)	Всього (год.)
МОДУЛЬ І						
ЗМ1(Т1-4) Лексичні особливості у порівнюваних мовах						
T.1	Предмет і завдання контрастивної лексикології	2			15	17
T.2	Типологія лексичних систем		2		10	12
T.3	Морфемна структура слова у Порівнюваних мовах. Словотвір у порівнюваних мовах			1	15	15
T.4	Лексична і стилістична диференціація англійської мови				10	11
	Всього по ЗМ1:	2	2	1	50	55
ЗМ2 (Т5-8) Стилiстичнi прийоми англiйської та української мов						
T.5	Виразальні засоби та стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми		2		10	12
T.6	Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов:фігури заміщення і фігури поєднання	2			20	22
T.7	Стилiстичний синтаксис англiйської та української мов. Стилiстичний аналіз тексту				15	15
T.8	Соціальні, стилістичні та функціональні класи слів у порівнюваних мовах			1	15	16
	Всього по ЗМ2:	2	2	1	60	65
Форма контролю:модульна контрольна робота (за рахунок практичного заняття–40хв.)						
МОДУЛЬ ІІ						
Форма підсумкового контролю –Екзамен						
Разом годин з курсу:		4	4	2	110	120
Курсова робота					30	30

РЕЙТИНГ-ПЛАН

Денна форма навчання

Години	Тема	Форма заняття та діяльності	Результати навчання	Вага оцінки (кількість балів)
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 1. Лексичні особливості у порівнюваних мовах				
2/2/0/9	T1 Предмет і завдання контрастивної лексикології	Лекції/Семінари/ / СРС	ПРН 12.	0/3/0
2/2/0/9	T2 Типологія лексичних систем	Лекції/Семінар и/ СРС	ПРН 11.	0/3/0
2/2/1/8	T3 Морфемна структура слова у порівнюваних мовах. Словотвір у порівнюваних мовах	Лекції/Семінари/ Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 12.	0/3/2/0
4/4/0/8	T4 Лексична і стилістична диференціація англійської мови	Лекції/Семінари/ СРС	ПРН 11.	0/6/0
	T1-4	Поточний модульний контроль		5
	Разом ЗМ1			22
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 2. Стилiстичнi прийоми англiйської та української мов				
4/4/0/9	T5 Виразальні засоби та стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми	Лекції/Семінари/ СРС	ПРН 12.	0/3/0
4/4/0/9	T6 Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов: фігури заміщення і фігури поєднання	Лекції/Семінари/ / СРС	ПРН 11.	0/3/0
4/2/0/9	T7 Стилiстичний синтаксис англiйської та української мов. Стилiстичний аналіз тексту	Лекції/Семінари/ / СРС	ПРН 12.	0/3/0
4/2/1/0	T8 Соціальні, стилістичні та функціональні класи слів у порівнюваних мовах	Лекції/Семінари/ Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 11.	0/6/3/0

	T5-8	Поточний модульний контроль		5
	РазомЗМ2			23
	T1-8	Підсумковий модульний контроль (екзамен)		100
30	Курсова робота			100
	Комп'ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ Moodle			5
26/22/2/70/120	Всього з курсу			100
* Курсова робота оцінюється за 100- бальною системою відповідно до методичних рекомендацій за виконання курсових робіт				

Заочна форма навчання

Години	Тема	Форма заняття та діяльності	Результати навчання	Вага оцінки (кількість балів)
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ1. Лексичні особливості у порівнюваних мовах				
2/0/0/15	T1 Предмет і завдання контрастивної лексикології	Лекції/ СРС	ПРН 12.	0//0/0/0
0/2/0/10	T2 Типологія Лексичних систем	Семінари /СРС	ПРН 11.	0/15/0/0
0/0/1/10	T3 Лексичні засоби стилістики англійської мови	Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 12.	0/0/5/0
0/0/10	T4 Морфологічні основи стилістики англійської мови	/Семінари/ СРС	ПРН 11.	0/0/0/0
Разом ЗМ1				20
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ2.Стилістичні прийоми англійської та української мов				
0/2/0/10	T5 Виразальні засоби стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми	Семінари/ / СРС	ПРН12.	0/15/0/0

2/0/0/20	T6 Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов: фігури заміщення і фігури поєднання	Лекції/ СРС	ПРН 11.	0/0/0
0/0/0/15	T7 Стилiстичний синтаксис англійської та української мов. Стилiстичний аналіз тексту	СРС	ПРН 12.	0/0/0/0
0/0/1/15	T8 Соціальні, стилістичні та функціональні класи слів у порівнюваних мовах	Індивідуально-консультаційна робота/ СРС	ПРН 11.	0/5/0/0
	T5-8	Поточний модульний контроль		5
	Разом 3М2			25
	T-1-8	Підсумковий модульний контроль (екзамен)		50
30	Курсова робота			100
	Комп’ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ Moodle			5
4/4/2/110/120	Усього за курсом			100
* Курсова робота оцінюється за 100- бальною системою відповідно до методичних рекомендацій за виконання курсових робіт				

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 1. Лексичні особливості у порівнюваних мовах

Тема1. Предмет і завдання контрактивної лексикології

План лекційного заняття

1. Предмет і завдання контрактивної лексикології
2. Об'єкт, предмет і завдання лексикології англійської мови.
3. Основні поняття лексикології.
4. Лексикологія та її підрозділи.
5. Основні методи лексикології.

План семінарського заняття

1. Лексикологія як наукова дисципліна.
2. Основні поняття лексикології: виразні засоби, лексичні прийоми, конвергенція.
3. Основні поняття лексикології: норма, стиль, контекст.
4. Виразні засоби, стилістичні прийоми.
5. Лексикологічні функціональні стилі.
6. Конвергенція.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Походження розвиток лексикології.
2. Лексикологія як наукова дисципліна.
3. Предмет, об'єкт і завдання лексикології.
4. Основні поняття лексикології: норма, стиль, контекст.
5. Виразні засоби, стилістичні прийоми.
6. Лексикологічні функціональні стилі.
7. Конвергенція.

Перелік питань для самоконтролю

1. What is Stylistics?
2. What are the objects of stylistic research?
3. What are the fundamental issues of stylistics?
4. Links between stylistics and other branches of linguistics?

Рекомендована література

Основні: [1,4, 5]

Додаткові:[1,2, 4]

Міжнародні видання:[1,2,4]

Інформаційні ресурси Інтернет:[1,2]

Тема 2.Типологія лексичних систем

План лекційного заняття

1. Класифікація стилів в англійській та українській мовах.
2. Офіційно-діловий стиль.
3. Публіцистичний стиль.
4. Науковий стиль.
5. Розмовний стиль.

6. Художній стиль.

План семінарського заняття

1. Словниковий запас англійської мови як предмет стилістичної диференціації
2. Літературний розмовний стиль
3. Неформальний розмовний стиль.
4. Спеціальна розмовна англійська.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Класифікація стилів в англійській та українській мовах: офіційно-діловий стиль; публіцистичний стиль; науковий стиль; розмовний стиль; художній стиль.
2. Словниковий запас англійської мови як предмет стилістичної диференціації.
3. Літературний розмовний стиль
4. Неформальний розмовний стиль.

Перелік питань для самоконтролю

1. Modern classifications of styles.
2. Main functional styles.
3. Theoretical and practical stylistics.
4. The colloquial style characteristics and genres.
5. The official style characteristics and genres.
6. The scientific style characteristics and genres.
7. The publicist style characteristics and genres.
8. Literary colloquial style and informal colloquial style.
9. Special colloquial English.

Рекомендована література

Основні: [1,2,4,6]

Додаткові:[2,3,5]

Міжнародні видання:[2,3,4]

Інформаційні ресурси Інтернет:[3,11]

Тема 3. Морфемна структура слова у порівнюваних мовах. Словотвір у порівнюваних мовах

План лекційного заняття

1. Стилістична диференціація лексики.
2. Стилістичне використання багатозначності.
3. Стилістичні можливості омонімії й паронімії.
4. Використання синонімії та антонімії в різних стилях.
5. Стилістичні можливості спеціальної лексики.
6. Стилістичні функції жаргонної та арготичної лексики.
7. Стилістичний потенціал хронологічно маркованої лексики.

План семінарського заняття

1. Проблема стилістичної диференціації словникового складу. Критерії стилістичної маркованості.
2. Сленг. Жаргонізми.
3. Професіоналізми.
4. Діалектизми. Вульгаризми.
5. Терміни. Архаїзми.
6. Ваваризми та іноземні слова.

План самостійної робота здобувачів вищої освіти

1. Нейтральна, загальнолітературна і загальнорозмовна лексика.
2. Спеціальна літературна лексика.
3. Спеціальна розмовна лексика.
4. Стилїстика мови.

План індивідуально-консультаційної роботи

Підготовка реферату та презентації на тему, обрану самостійно здобувачем вищої освіти згідно навчальної дисципліни.

Перелік питань для самоконтролю

1. Word and its Semantic Structure.
2. Connotational Meanings of a Word.
3. The Role of the Context in the Actualization of Meaning Stylistic Differentiation of the Vocabulary Literary Stratum of Words?
4. What is Colloquial Words?

Рекомендована література

Основні: [1,2]

Додаткові:[1,2,3]

Міжнародні видання:[2,3,4]

Інформаційні ресурси Інтернет:[3, 5]

Тема 4. Лексична і стилістична диференціація англійської мови_

План лекційного заняття

1. Стилїстичні можливості іменників.
2. Стилїстичні функції артикля в англійській мові.
3. Прикметник.
4. Особливі випадки вживання ступенів порівняння.
5. Стилїстичні аспекти дієслівних категорій.
6. Стилїстичні можливості займенників

План семінарського заняття

1. Стилїстичні прийоми неморфологічному рівні.
2. Словотвір із точки зору стилістики.
3. Види синтаксичних повторів.
4. Паралельні конструкції.
5. Синтаксичні способи компресії

План самостійної робота здобувачів вищої освіти

1. Стилїстичні функції способів словотвору і словникових елементів. Оказіональні слова.
2. Незвичайне розміщення елементів речення. Інверсія та її види. Уособлення та його види
3. Паралельні конструкції. Частковий і повний паралелізм. Хіязм. Підхват. Кільцевий повтор. Анафора. Епіфора. Полісиндетон. Транспозиція синтаксичних структур. Розповідні і питальні речення в розмовному мовленні. Риторичне питання.
4. Синтаксичні способи компресії. Еліпс. Замовчування. Асиндетон. Антитеза. Кульмінація. Розв'язка. Синтаксична конвергенція. Перелік та його типи.

План індивідуально-консультаційної роботи

Розробити комплект схем або рисунків згідно плану переліку питань самостійної роботи.

Перелік питань для самоконтролю

1. Stylistic use of nouns.
2. Stylistic use of pronouns.
3. Stylistic use of verbs.
4. Stylistic use of the articles.
5. Stylistic use of word-formation

Рекомендована література

Основні: [1,2,3,5]

Додаткові:[1,2,4,5]

Міжнародні видання:[1,2,4]

Інформаційні ресурси Інтернет: [4, 11]

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 2. Стилiстичнi прийоми англiйської та української мов

Тема 5. Виразальні засоби та стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми

План лекційного заняття

1. Визначення поняття «виразальні засоби мови».
2. Класифікація виразальних засобів мови.
3. Стилiстичнi прийоми: визначення та основнi вiдмiнностi вiд виразальних засобiв.
4. Фонетичні засоби стилістики англійської та української мов.

План семінарського заняття

1. Слово і його значення. Денотативний і конотативний компоненти значення.
2. Узуальне і okazіональне значення слова.
3. Взаємодія прямих і переносних значень слів як фактор стилю. Тропи.
4. Стилiстичнi функції фразеологізмiв.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Фразеологічна зевгма. Стилiстичне використання прислів'їв, приказок, цитат.
2. Алюзії, епіграми.
3. Емоційна, оцінна, експресивна і стилістична складова частина конотації.
4. Фонетичні засоби стилістики англійської та української мов.

Перелік питань для самоконтролю

1. Expressive means and stylistic devices: definition and differences.
2. Classification of expressive means and stylistic devices.
3. Phonetic expressive means and stylistic devices.

Рекомендована література

Основні: [2,3,5]

Додаткові:[1,2,5]

Міжнародні видання:[1,2,3]

Інформаційні ресурси Інтернет:[5, 9]

Тема 6. Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов: фігури заміщення і фігури поєднання

План лекційного заняття

1. Класифікація фігур заміщення: фігури кількості та фігури якості.
2. Класифікація фігур поєднання: фігури тотожності, фігури протилежності та фігури нерівності

План семінарського заняття

1. Види метафор.

2. Порівняння. Відмінність порівняння від метафори.
3. Перифраз. Логічні і образні перифрази. Евфемістичний перифраз.
4. Антономасія та її різновиди. Напіввідмічені структури.
5. Гіпербола. Каламбур, граслів, зевгма.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Традиційні та оригінальні епітети. Класифікація епітетів.
2. Традиційна і оригінальна метафори. Прості і складні метафори.
3. Метонімія та її різновиди. Традиційна і контекстуальна метонімія.
4. Іронія. Оксюморон. Типи оксюморона.
5. Стилїстична функція полісемії.
6. Лексичний повтор.
7. Тематична сітка тексту.

Перелік питань для самоконтролю

1. Figures of quantity (hyperbole, meiosis, litotes).
2. Figures of quality (qualification). General characteristics.
3. Metonymical group: synecdoche, periphrasis, euphemism.
4. Metaphorical group.
5. Syntactical and semantic differences of metaphor and metonymy.
6. Types of metaphor.
7. Antonomasia, its types.
8. What is personification?
9. What is allegory?
10. What is epithet?
11. What is irony?
12. What is context types of irony?

Рекомендована література

Основні: [1,3,4,5]

Додаткові: [1,2,4]

Міжнародні видання:

Інформаційні ресурси Інтернет: [11, 13]

Тема 7. Стилїстичний синтаксис англійської та української мов. Стилїстичний аналіз тексту

План лекційного заняття

1. Синтаксичні виражальні засоби.
2. Синтаксичні стилїстичні прийоми.
3. Принципи та алгоритм стилїстичного аналізу тексту.

План семінарського заняття

1. Словотвір із точки зору стилїстики.
2. Стилїстичні функції способів словотвору і словникових елементів.
3. Види синтаксичних повторів.
4. Синтаксична конвергенція.
5. Транспозиція синтаксичних структур.

План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Синтаксичні способи компресії. Еліпс.
Замовчування. Асиндетон. Антитеза. Кульмінація. Розв'язка.
2. Синтаксична конвергенція. Перелік та його типи.
3. Транспозиція синтаксичних структур. Розповідні і питальні речення в розмовному мовленні.
Риторичне питання.

План індивідуально-консультаційної роботи

Виконати стилістичний аналіз тексту (вибір здійснюється здобувачем вищої освіти).

Перелік питань для самоконтролю

1. Syntactical expressive means.
2. Syntactical stylistic devices.
3. Principles and algorithm of stylistic analysis of the text.

Рекомендована література

Основні: [1, 3, 4, 5]

Додаткові:[2,3,5]

Міжнародні видання: [1, 3, 4]

Інформаційні ресурси Інтернет:[6, 12]

Тема 8. Зв'язок стилістики з іншими філологічними напрямками

План лекційного заняття

1. Стилiстика тексту.
2. Лiнгвопоетика.
3. Прагматика тексту.
4. Когнiтивна лiнгвiстика.

План семiнарського заняття

1. Теорiя мовленнєвих актiв.
2. Стилiстика декодування.
3. Когнiтивна лiнгвiстика.
4. Стилiстика декодування

План самостiйної роботи здобувачiв вищої освiти

1. Прагматика тексту.
2. Когнiтивна лiнгвiстика.
3. Стилiстика декодування

План iндивiдуально-консультaцiйної роботи

Пiдготовка доповiдi та презентацiї,кожен здобувач вищої освiти обирає та характеризує фiлологiчний напрям та його зв'язок з стилiстикою.

Перелiк питань для самоконтролю

1. Text stylistics.
2. What is linguopoetics?
3. Stylistics of decoding.
4. Text pragmatics.
5. Cognitive linguistics.
6. Speech act theory.

Рекомендована лiтература

Основні: [1, 3]

Додаткові:[2,5]

Мiжнародні видання: [2, 3, 4]

Інформаційні ресурси Інтернет: [7, 9]

4.КРИТЕРIЇ ОЦIНЮВАННЯ РIВНЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧIВ ВИЩОЇ ОСВIТИ

Загальний розподiл балiв, якi здобувач вищої освiти може отримати в межах 100-бальної системи оцiнювання, представлено в табл. 4.1.

Максимальна кiлькiсть балiв отримана здобувачем вищої освiти на семiнарському заняттi становить 2,5

бали.

Виконання самостійної роботи оцінюється під час проведення семінарського заняття у вигляді опитування в тому числі за питаннями, які виносяться на самостійну роботу.

Загальний розподіл балів, які здобувач вищої освіти може отримати в межах 100-бальної системи оцінювання включає обов'язкове комп'ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ MOODLE (максимально до 5 балів).

Таблиця 4.1

Денна форма навчання

Модулі	Модуль 1							
Загальна кількість балів за модулем	100							
Теми	T.1	T.2	T.3	T.4	T.5	T.6	T.7	T.8
Відповідь на семінарському занятті	3	3	3	6	3	3	3	6
Самостійна робота	Оцінювання самостійної роботи здійснюється під час семінарських занять та написання контрольної роботи							
Індивідуальна робота	5							
Підсумковий тестовий контроль на платформі дистанційного навчання ДПУ MOODLE	5							
								Контрольний захід №1 – 5 балів Контрольний захід №2 – 5 балів
								Екзамен - 50 балів
								Загальна оцінка з курсу = 50 балів + 50 балів (екзамен)

Заочна форма навчання

Модулі	Модуль 1							
Загальна кількість балів за модулем	100							
Теми	T.1	T.2	T.3	T.4	T.5	T.6	T.7	T.8
Відповідь на семінарському занятті		15			15			
Самостійна робота	Оцінювання самостійної роботи здійснюється під час семінарських занять та написання контрольної роботи							
Індивідуальна робота	10							
								Контрольний захід №1 – 10 балів
								Екзамен - 50 балів
								Загальна оцінка з курсу = 50 балів + 50 балів (екзамен)

Шкала оцінювання здобувачів вищої освіти бакалаврів для денної/заочної форм навчання на семінарському занятті

Кількість балів	Критерії оцінювання
3 (6) /15	В повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу. Правильно вирішив усі тестові завдання.

0,1-2,9 (5,9)/0,1-14,9	Не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усних виступів та письмових відповідей, недостатньо розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив меншість тестових завдань.
0	Не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його викласти, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань. Не вирішив жодного тестового завдання.

Критерії оцінювання контрольних робіт.

Формою проміжного поточного контролю є контрольні роботи, які проводяться у письмовій формі та кожна з яких оцінюється від 0 до 5 балів для денної форми навчання, від 0 до 10 балів для заочної форми навчання

Розподіл балів за різні види завдань в межах контрольної роботи

Вид завдання	Максимальна кількість балів за виконання
Теоретичні питання	2/5
Тестовий блок (закритої форми)	0,5/1
Тестовий блок (відкритої форми)	0,5/1
Виконання граматичних вправ	2/3
Всього	5/10

Критерії оцінювання відповіді на теоретичне питання

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який у повному обсязі дав відповіді на всі теоретичні питання. При цьому використовував актуальну наукову термінологію, належним чином обґрунтовував свої думки та зробив узагальнені підсумки.	2/5
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який в основному розкрив зміст теоретичних питань. Проте, при висвітленні деяких питань не вистачало достатньої аргументації, допускалися при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки.	1/2,5
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який дав фрагментарні відповіді на теоретичні питання (без аргументації й обґрунтування, підсумків), у відповідях присутні неточності та помилки або відповідь дана лише на окремі питання.	0,1-0,9/ 0,1-2,4
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який дав неправильну відповідь на всі теоретичні питання, допустив істотні помилки, оперував неактуальною застарілою інформацією або відповіді на питання відсутні взагалі.	0

Критерії оцінювання тестового блоку (відкритої форми)

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який повністю розкрив всі визначення та використовував для цього наукову літературу та власну думку.	0,5/1
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який розкрив сутність лише одного визначення та використовував для цього наукову літературу та власну думку.	0,1-0,4/ 0,1-0,9
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який взагалі не розкрив сутність визначень.	0

Критерії оцінювання тестового блоку (закритої форми)

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив правильно всі тестові завдання.	0,5/1
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив правильно половину тестових завдань.	0,1-0,4/ 0,1-0,9
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив не правильно всі тестові завдання.	0

Критерії оцінювання індивідуально-консультативної роботи.

Індивідуальна робота проводиться у формі реферату та презентації і оцінюється від 0 до 3 Балів для денної форми навчання, від 0 до 10 балів для заочної форми навчання.

Шкала оцінювання індивідуально-консультативної роботи здобувачів вищої освіти

Кількість балів	Критерії оцінювання
2 (3)/10	Послідовність, логічність написання реферату, а також підготовлення по ньому презентації та, відповідно, його захист, а також виокремлення з різних джерел основних положень, які структурно об'єднанні, проаналізовані та узагальнені висновками.
0,1-1,9 (0,1-2,9)/ 0,1-9,9	Послідовність, логічність написання реферату, але без підготовлення презентації.
0	Не написання реферату та презентацію по ньому.

Підсумкове оцінювання знань здобувачів здійснюється за результатами поточного контролю (від 0 до 50 балів) та екзамену (від 0 до 50 балів). Критерієм успішного проходження здобувачем підсумкового оцінювання є отримання не менше 25 балів за поточний контроль та 25 балів за підсумковий контроль екзамен.

Переведення даних 100-бальної шкали оцінювання в національну шкалу та шкалу за системою ЄКТС здійснюється в такому порядку:

Відповідність підсумкової рейтингової оцінки в балах оцінці за національною шкалою та шкалою ЄКТС

Сума балів за 100-бальною шкалою	Оцінка ЄКТС	Значення оцінки ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
			Екзамен, курсова робота, практика	Залік
90-100	A	відмінно	відмінно	зараховано
80-89	B	дуже добре	добре	
70-79	C	добре		
60-69	D	задовільно	задовільно	
50-59	E	достатньо		
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	незадовільно	не зараховано
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу		

Результати складання екзамену вносяться в відомість обліку успішності студента, залікову книжку, індивідуальний навчальний план студента (крім «не задовільно»).

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА

Шкала та критерії перезарахування результатів навчання, здобутих в неформальній освіті здобувача (до 25% обсягу контактних годин дисципліни)

Кількість балів	Форма заняття та діяльності	Критерії оцінювання	Рекомендовані ресурси для здобуття результату
2/5	Індивідуальна робота	Оцінюється робота за результатами надання сертифікату обсягом 30 годин (1 кредит ECTS) або більше	Масові онлайн курси https://www.dpu.edu.ua/osvita/neformalna-informalna-osvita
3/15	Семінарське	Оцінюється	Масові онлайн курси на

	заняття	робота за результатами надання сертифікату за темою семінару	платформі EdERA, Прометеус тощо. Онлайн курси мережевої академії Cisco (https://www.netacad.com/) тощо.
0		Відсутній результат або результат не відповідає тематиці дисципліни	

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни:

- екзамен;
- комп'ютерне тестування на платформі MOODLE ДПУ;
- стандартизовані тести;
- реферати;
- презентації;
- інші види індивідуальних та групових завдань;
- контрольна робота;
- усні та письмові відповіді на практичних заняттях
- курсова робота.

6. ФОРМИ ТА ПИТАННЯ ДО ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Формою поточного контролю знань здобувачів вищої освіти є модульна контрольна робота за окремою частиною навчальної дисципліни (модулем). Формою підсумкового контролю знань здобувачів вищої освіти є екзамен, який передбачає оцінювання якості засвоєння навчального матеріалу дисципліни за всіма темами.

6.1. ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ ДЛЯ ПОТОЧНОГО КОНТРОЛЮ

1. Subject-matter of stylistics. Language, speech, style.
2. Types of stylistics, their approach towards language study.
3. Different concepts of style. Language style.
4. Language-as-a-system and language-in-use. Functional approach towards language study.
5. Language variation. Notion of invariant and variant.
6. The notion of context and types of context.
7. Different types of meaning. Stylistic meaning.
8. Semantic structure of the word. Types of lexical meaning.
9. Stylistic classification of the English vocabulary.
10. Classification and stylistic functions of literary words and neutral vocabulary
11. Approaches and definition of colloquial vocabulary, its types.
12. Stylistic context. Foregrounding.
13. Notion of language expressive means and stylistic devices. Convergence of stylistic devices.
14. Phonetic expressive means and stylistic devices.
15. Versification as a major pattern of sound arrangement.
16. Types of sound-instrumenting.
17. Graphical expressive means and stylistic devices.

18. Types and functions of graphon.
19. Morphological level and its stylistic potential in Modern English.
20. Stylistic value of syntax. The length of the sentence and its stylistic relevance.
21. Syntactical expressive means based on the reduction of the basic model of the sentence their structural, semantic and functional characteristics.
22. Syntactical expressive means based on the redundancy of the basic model of the sentence; their structural, semantic and functional characteristics.
23. Syntactical expressive means based on the violation of word order in the basic model of the sentence; their structural, semantic and functional characteristics.
24. Syntactical stylistic devices; their structural, semantic and functional characteristics.
25. General characteristics of the English semasiological expressive means and stylistic devices.
26. Classification of figures of substitution. Expressive means based on the notion of quantity and expressive means based on the notion of quality.
27. General characteristics of figures of substitution as expressive means of semasiology.
28. Figures of quantity: hyperbole, meiosis. Their structural, semantic and functional characteristics.
29. Metaphorical group. Mechanism of metaphoric transfer of name. Types of metaphor.
30. Metonymical group. Syntactic and semantic difference between metonymy and metaphor.
31. Irony; its structural, semantic and functional characteristics. Context types of irony.
32. Figures of identity: simile, substituting and specifying synonyms; their structural, semantic and functional characteristics.
33. Figures of inequality: climax, anti-climax, pun, zeugma; their structural, semantic and functional characteristics.
34. Figures of opposition: antithesis, oxymoron; their structural, semantic and functional characteristics.

Підсумковий контроль проводиться у формі екзамену.

6.2. ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

1. The matter of stylistics.
2. Language and stylistics.
3. Speech and language.
4. Style and language.
5. Types of stylistics.
6. Approach towards language study.
7. Different concepts of style.
8. Language as unique style.
9. Language-as-a-system.
10. Language-in-use.
11. Functional approach towards language study.
12. Language variation.
13. Notion of invariant and variant.
14. The notion of context.
15. Types of context.
16. Different types of meaning.
17. Stylistic meaning.
18. Semantic structure of the word.
19. Types of lexical meaning.
20. Stylistic classification of the English vocabulary.
21. Classification and stylistic functions
22. Literary words and neutral vocabulary
23. Approaches and definition of colloquial vocabulary, its types.
24. Stylistic context.

25. Fore grounding.
26. Notion of language expressive means and stylistic devices.
27. Convergence of stylistic devices.
28. Phonetic expressive means and stylistic devices.
29. Versification as a major pattern of sound arrangement.
30. Types of sound-instrumenting.
31. Graphical expressive means and stylistic devices.
32. Types of graphon.
33. Functions of graphon
34. Morphological level
35. Stylistic potential in Modern English.
36. Stylistic value of syntax.
37. The length of the sentence and its stylistic relevance.
38. Syntactical expressive means of the basic model of the sentence.
39. Syntactical expressive sentence and their structural, semantic, functional characteristics.
40. Syntactical expressive means based on the redundancy of the basic model of the sentence;
41. The redundancy of the basic model of the sentence and their structural, semantic, functional characteristics.
42. Syntactical expressive means based on the violation of word order in the basic model of the sentence.
43. The violation of word order in the basic model of the sentence and their structural, semantic, functional characteristics.
44. Syntactical stylistic devices; their structural, semantic and functional characteristics.
45. General characteristics of the English semasiological expressive means.
46. English semasiological stylistic devices.
47. Classification of figures of substitution.
48. Expressive means based on the notion of quantity
49. Expressive means based on the notion of quality.
50. General characteristics of figures of substitution.
51. English semasiological as expressive means of semasiology.
52. Figures of quantity: hyperbole, meiosis, litotes.
53. Hyperboles: their structural, semantic and functional characteristics.
54. Meiosis: their structural, semantic and functional characteristics.
55. Metaphorical group.
56. Mechanism of metaphoric transfer of name.
57. Types of metaphor.
58. Metonymical group.
59. Synecdoche, its structural, semantic and functional characteristics.
60. Periphrasis, its structural, semantic and functional characteristics.
61. Euphemism, its structural, semantic and functional characteristics.
62. Syntactic and semantic difference between metonymy and metaphor.
63. Irony: its structural, semantic and functional characteristics.
64. Context types of irony.
65. Figures of identity: simile, substituting and specifying synonyms.
66. Similes: their structural, semantic and functional characteristics.
67. Figures of inequality: climax.
68. Figures of inequality: anti-climax.
69. Puns: their structural, semantic and functional characteristics.
70. Zeugmas: their structural, semantic and functional characteristics.
71. Figures of opposition.
72. Antithesis: their structural, semantic and functional characteristics.
73. Oxymoron: their structural, semantic and functional characteristics.
74. Syntactic methods of compression.

75. Ellipsis.Silence.Asyndeton.Antithesis.Climax.Resolution.
76. Text stylistics.
77. Linguopoetics: their structural, semantic and functional characteristics.
- 78.Theory of speech acts.
79. Stylistics of decoding.
80. Text pragmatics.

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. – Вінниця: Нова Книга, 2019. – 160 с.
2. Стилїстика мовних одиниць: лексична стилїстика, стилїстична фразеологія : навч.-метод. посїб. для студентів-філологів ЗВО / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини, Ф-т укр. філології, Каф. укр. Мови та методики її навч. ; уклад.:І.І.Коломієць. –Умань:Візаві, 2021. – 108 с.
3. Lexicology of the English Language: lecture notes / compilers G. V. Chulanova. Sumy: Sumy State University, 2020. 74 p.
4. English Lexicology:tutorial / O. L. Ilienکو, I. A. Kamienieva, Ye. S. Moshtagh; O. M. Beketov National University of Urban Economy in Kharkiv. – Kharkiv: Publishing House I. Ivanchenko, 2020. 218 p.
5. Мінцис Е.Є., Телегіна Н.І. Літературна стилїстика та перекладацькі стратегії у літературному перекладі: навчальний посїбник. Івано-Франківськ. 2024. – 78 с.

Допомїжна:

1. Лут К.А. Жанрово-стильові особливості митної документації англійською мовою // Південний архїв : зб. наук. праць. № 68. Херсон, 2019. С.104-107.
2. Лут К.А.Засоби атракції уваги в анотаціях до аудіо записів творів класичної музики/ «Актуальні питання гуманїтарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка», 2019. Вип. 21. Том 2. С. 25-30.
3. Лексикологія та стилїстика англійської мови [Текст]: консп. Лекцій / І.М. Гумовська – Тернопіль: ЗУНУ, 2023. –125 с.
4. Порівняльна лексикологія англійської та української мов: Конспект лекцій, ступїнь бакалавр / М-во освіти і науки України, Донец. нац. ун-т економіки і торгівлі ім. М. Туган-Барановського, каф. іноземної філології, українознавства та соціально-правових дисциплїн; І. Ю. Сїняговська. – Кривий Рїг : [ДонНУЕТ], 2019. – 149 с.

Мїжнародні видання:

1. Alisoy, H.(2023).Evolving Vocabulary: Bridging Colloquial and Standard English in Communication Norwegian Journal of development of the International Science: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10138469>
2. Chomsky N.Studies bn Semantics in Generative Grammar /NoamChomsky.–The Hague:Mouton, 2020. – 348 p.
3. Hamawand Z.(2023) English Stylistics: A Cognitive Grammar Approach. Springer:<https://doi.org/10/52/81/zenodo: 10138469>
4. Lesley Jeffries and Dan McIntyre. Stylistics. Cambridge:Cambridge University Press, 2020. 228p.

Інформаційні ресурси:

1. Культура мови на щодень. URL:<http://kultura-movy.wikidot.com/>
2. Український словник-довідник. URL:<http://rodovyi-vidminok.wikidot.com/>
3. Довідник з українського слововживання М.Волошак. URL: <http://nepravylno-pravylno.wikidot.com/>
4. Пономарів О. Культура слова: мовностилістичні поради. URL: <http://ponomariv-kultura-slova.wikidot.com>
5. Український словник-довідник. URL:<http://rodovyi-vidminok.wikidot.com/>
6. «Словник української мови» в 11 томах. URL: <http://sum.in.ua/>
7. Велика чи мала літера? Словник-довідник (В.В. Жайворонок) URL: <http://velyka-chy-mala-litera.wikidot.com/>
8. Антоненко-Давидович Б. «Як ми говоримо» .URL: <http://yak-my-hovorymo.wikidot.com/>
9. ІЗБОРНИК. URL: <http://www.litopys.org.ua/>
10. Mova. Info. Лінгвістичний портал. URL:<http://www.mova.info/>
11. Сучасна українська мова: Е-підручник. URL: <http://www.mova.info/pidrichn.aspx>
12. Український правопис 2015 року. URL: <http://www.pravopys.net/>

**8.ЛИСТ ОНОВЛЕННЯ ТА ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕННЯ РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

РОЗГЛЯНУТО ТА СХВАЛЕНО
на засіданні кафедри
від _____ 20 ____ р.
№ _____

Лист оновлення та перезатвердження РПНД

Навчальний рік	Дата засідання кафедри — розробника РПНД	Номер протоколу	Підпис завідувача кафедри	Підпис гаранта ОП